



# SAFETY INSTRUCTIONS

F
Le commutateur mural convient pour la commande ou le réglage de tous les types de récepteurs Paulmann 975.53, 975.54, 975.44 et 975.55.

Dans une commutation alternative, il est possible d'utiliser autant de commutateurs muraux pour la commande que l'on souhaite.

#### MONTAGE

Posez l'émetteur mural avec les vis fournies ou la double bande adhésive. Veillez à ce que le commutateur soit correctement orienté.

#### ASTUCE

Le réglage du canal émetteur (A à P) doit d'abord être effectué sur l'émetteur. Puis régler également cette lettre sur tous les récepteurs devant être commandés. Chaque récepteur reçoit en outre son „code privé“ sous la forme d'un numéro d'appareil. Celui-ci doit commencer par 1 et doit être attribué ou réglé dans l'ordre.

#### ALLUMER ET ETEINDRE

Lorsque le montage est correct,

- il faut basculer le bouton à bascule vers le haut pour allumer.
- et basculer le bouton à bascule vers le bas pour éteindre.

#### MARCHE / ARRET ET ACTIVATION DU VARIATEUR

Pour commander les régulateurs de luminosité, basculez l'interrupteur vers le bas pour activer ou désactiver - MARCHE/ ARRET. Lorsque la lumière est allumée, le variateur est activé ou désactivé simplement lorsque vous basculez le bouton à bascule vers le haut. La luminosité réglée en dernier est conservée lorsqu'on allume ou on éteint la lumière. Si le commutateur a été monté à l'envers par erreur, il est bien entendu logique de basculer le bouton à bascule dans l'autre sens.

#### REMARQUE EN CAS DE PANNE:

L'appareil ne se connecte pas ou se connecte mal :

- Pas de tension (230 V~) sur la prise de courant
- Distance trop grande ou portée altérée par un obstacle qui fait écran (verre armé, grille, tôle, béton armé et choses de ce genre)
- Actionner le cas échéant plusieurs fois le commutateur rotatif et le bouton coulissant si de la corrosion est apparue sur les contacts à cause de la présence d'humidité.
- Emissions perturbatrices, provenant éventuellement du voisin, régler avec une autre lettre le code système sur tous les appareils
- Vérifier la pile (tension) dans l'émetteur (portée) Pile de rechange type : A23/ 12 V

D
Der Wandschalter ist für die Schaltung bzw. Regelung aller Paulmann Empfängertypen 975.53, 975.54, 975.44 sowie 975.55 geeignet.

Für eine Wechselschaltung können beliebig viele Wandschalter zur Steuerung eingesetzt werden.

#### MONTAGE

Montieren Sie den Wandsender mit den beigefügten Schrauben oder dem Doppelklebeband. Achten Sie darauf, dass der Schalter richtig herum angebracht wird.

#### TIPP

Die Einstellung des Sendekanals (A bis P) sollte zuerst am Sender erfolgen. Danach wird an allen anzustuernden Empfängern ebenfalls dieser Buchstabe eingestellt. Zusätz- lich erhält nun jeder Empfänger seinen „Privatcode“ in Form einer Gerätenummer. Diese sollte mit 1 beginnen und fortlaufend vergeben bzw. eingestellt werden.

#### EIN- UND AUSSCHALTUNG

Bei richtiger Montage wird

- zum Einschalten die Schaltwippe oben angetippt.
- zum Ausschalten die Schaltwippe unten angetippt.

#### EIN/ AUS UND DIMMER SCHALTUNG

Für die Steuerung von Helligkeitsreglern tippen Sie den Schalter unten an, um ihn EIN/AUS zu schalten. Bei eingeschaltetem Licht wird der Dimmerlauf durch einfaches antippen der Schaltwippe oben gestartet bzw. gestoppt. Die zuletzt eingestellte Helligkeit bleibt beim EIN- und AUS- schalten erhalten. Sollte der Schalter irrtümlich verkehrt herum montiert sein, so ist sinngemäß die Schaltwippe natürlich umgekehrt anzutippen.

#### STÖRUNGSHINWEISE

Gerät schaltet nicht oder schlecht:

- Keine Spannung (230 V~) an der Steckdose
- Zu großer Abstand oder Beeinflussung der Reichweite durch Abschirmung (Drahtglas, Gitter, Blech, Stahlbeton u. dgl.)
- Drehshalter und Schiebeschalter ggf. mehrmals betätigen, falls an den Kontakten durch Feuchtigkeit Korrosion auftrat.
- Störsendungen, evtl. vom Nachbarn, Systemcode auf allen Geräten auf einen anderen Buchstaben stellen
- Batterie (Spannung) im Sender überprüfen (Reichweite) Ersatzbatterie Typ: A23/ 12 V

Zugelassen für den Betrieb in allen Ländern der EU
Approved for operating in all European countries

#### NL

De wandschakelaar is geschikt voor de schakeling resp. regeling van aller Paulmann ontvangers van het type 975.53, 975.54, 975.44 en 975.55.

Door middel van wisselschakeling kan een willekeurig aantal wandschakelaars ingezet worden.

#### MONTAGE

Monteer de wandzender met behulp van de bijgeleverde schroeven of de dubbelzijdige plakband. Let erop dat de schakelaar op de juiste wijze aangebracht wordt.

#### TIP:

Om de lichtsterkte te kunnen regelen moet eerst aan de zender gebeuren. Daarna wordt deze letter aan alle aan te sturen ontvangers ingesteld. Bovendien krijgt elke ontvanger zijn eigen „privécode“ in de vorm van een apparaatnummer. Dit nummer moet met 1 beginnen en opepend worden toegeedeeld resp. ingesteld.

#### AAN- EN UIT SCHAKELING

Bij de juiste montage wordt

- boven op de schakelwip getipt om in te schakelen.
- onder op de schakelwip getipt om uit te schakelen.

#### AAN/ UITSCHAKELING EN DIMMER

Om de lichtsterkte te kunnen regelen moet u eerst onder op de schakelaar tippen om hem AAN/UIT te schakelen. Bij ingeschakeld licht wordt de dimfunctie gestart resp. gestopt door de schakelwip gewoon eventjes aan te tippen. De lichtsterkte die als laatste ingesteld is blijft bij het AAN- en UIT-schakelen behouden.

Als de schakelaar per ongeluk verkeerd om gemonteerd is, moet u de schakelwip natuurlijk ook omgekeerd aantippen.

#### VERHELPEN VAN STORINGEN

Apparaat schakelt niet of slecht:

- Geen spanning (230 V~) aan het stopcontact
- Te grote afstand of beïnvloeding van de reikwijdte door afscherming (gewapend glas, tralies, blik, staalbeton enz.)
- Draaischakelaars en schuifschakelaars evt. meerdere malen bewegen, als aan de contacten roest is ontstaan door vochtigheid.
- Stoorzenders, evt. van de buren, systeemcode van alle apparaten op een andere letter omstellen
- Batterij (spanning) in de zender controleren (reikwijdte) - reserve batterij type: A23/ 12 V

#### GB

The wall switch is suitable for switching or controlling all Paulmann receiver types 975.53, 975.54, 975.44 and 975.55.

Using selective switching, any number of wall switches can be used for control purposes.

#### FITTING

Fit the wall transmitter using the screws or double-sided adhesive tape supplied. Take care to ensure that the switch is fitted the right way around.

#### TIP

The transmission channel (A to P) should first be set on the transmitter. Then, the same letter should be set on all the receivers to be controlled. In addition, each receiver is then assigned its own "private code" in the form of a device number. This should start with 1, and be assigned or set sequentially.

#### SWITCHING ON AND OFF

Assuming correct fitting, proceed as follows:

- Tap the rocker button at the top to switch on.
- Tap the rocker button at the bottom to switch off.

#### ON/OFF AND DIMMER SWITCHING

When controlling brightness regulators, tap the button at the bottom to switch it ON/OFF. When the light is switched on, the dimmer run can be started or stopped by simply tapping the rocker button at the top. The most recently set brightness level remains when switching ON and OFF.

If the switch was accidentally fitted the wrong way around, it obviously makes sense to tap the rocker button in the reverse order.

#### TROUBLESHOOTING

Device does not switch, or there is a switching malfunction:

- No power (230V~) to the socket
- Excessive distance, or range impairment because of obstacles (wire-reinforced glass, wire mesh, sheet steel, reinforced concrete or similar).
- If necessary, activate the rotating and sliding switches several times if moisture has caused corrosion on the contacts.
- Transmission interference, possibly from a neighbour: set the system code on all devices to another letter.
- Check the battery (voltage) in the transmitter (range); spare battery type: A23 / 12 V

#### E

El conmutador de pared es adecuado para la conmutación o regulación de todos los tipos de receptor Paulmann 975.53, 975.54, 975.44 y 975.55.

En una conmutación de cambio pueden utilizarse para el control tantos conmutadores de pared como se desee.

#### MONTAJE

Instale el emisor de pared con los tornillos suministrados o con la cinta adhesiva doble. Asegúrese de que el conmutador se instale en el sentido correcto.

#### CONSEJO

La regulación del canal de emisión (A a P) debe realizarse primero en el emisor. A continuación, esta letra también se regula en todos los receptores destino. Adicionalmente, cada receptor recibe su „código privado“ en forma de un número de aparato. Este debería empezar por 1 y asignarse o configurarse de forma correlativa.

#### ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN

Si el montaje se ha realizado de forma correcta

- el interruptor debe pulsarse en la parte superior para activarlo;
- el interruptor debe pulsarse en la parte inferior para desactivarlo.

#### ON/OFF Y CONMUTACIÓN DEL REGULADOR DE LUZ

Para el control de los reguladores de luz, pulse el interruptor en la parte inferior para activar o desactivarlo. Cuando la luz está encendida, la ejecución del regulador de luz se inicia o se para pulsando el interruptor en la parte superior. Se conserva el último nivel de luminosidad al activar o desactivarlo. Si el interruptor se ha instalado por error en el sentido contrario, el interruptor deberá pulsarse también en el sentido contrario.

#### FALLOS

El aparato no conmuta o conmuta mal:

- No hay tensión en la toma de corriente (230 V~).
- Distancia demasiado grande o repercusión en el alcance por apantallamiento (vidrio de seguridad armado, rejilla, chapa, hormigón armado y similar)
- Si en los contactos se ha producido corrosión por humedad, accione varias veces los conmutadores rotativos o conmutadores deslizantes.
- Si se producen emisiones de error, por ejemplo, por un vecino, fije todos los códigos de sistema en todos los aparatos a otra letra.
- Compruebe la pila (tensión) en el emisor (alcance), tipo de pila de recambio: A23/ 12 V

#### PL

Przełącznik ścienny nadaje się do przełączania wzgl. regulacji wszystkich typów odbiorników firmy Paulmann 975.53, 975.54, 975.44 oraz 975.55.

W jednym przełączniku wielopozycyjnym można użyć dowolną ilość przełączników ściennych.

#### MONTAŻ

Zamontuj nadajnik ścienny przy pomocy dołączonych śrub albo taśmy dwustronnej klejącej. Zważaj na to, by przełącznik był właściwie ustawiony.

#### WSKAZÓWKI

Ustawienie kanału nadawania (A do P) powinno być dokonane najpierw przy nadajniku. Następnie ustawiana jest ta litera przy wszystkich odbiornikach, które mają być ustawione. Dodatkowo, każdy odbiornik otrzymuje swój "prywatny kod" w formie numeru urządzenia. Powinien on zaczynać się od 1 i być kolejno przyznawany wzgl. ustawiany.

##### WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIA

Przy właściwie wykonanym montażu

- do włączania naciska się górną dźwigenkę przełącznika,
- do wyłączenia naciska się dolną dźwigenkę przełącznika.

#### WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE I ŚCIEMNIANIE

Aby używać regulatorów jasności, naciśnij przycisk u doły, aby go WŁĄCZYĆ/WYŁĄCZYĆ. Gdy światło jest włączone, funkcje ściemniania uruchamia się wzgl. zatrzymuje za pomocą prostego dotknięcia dźwigenki przełącznika. Ostatnio ustawiona jasność pozostaje przy następnym włączeniu wzgl. wyłączeniu. Jeżeli przełącznik omyłkowo zamontowany jest odwrotnie, to oczywiście należy również odwrotnie naciskać dźwigenek przełącznika.

#### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USTEREK

Urządzenia nie można albo źle się włączyć:

- Brak napięcia (230 V~) w gnieździe wtykowym
- Zbyt wielki odstęp albo wpływ na zasięg za pomocą ekranowania (szkło zbrojone, kraty, blacha, żelazobeton itp.)
- W razie konieczności parę razy poruszyć pokrętło i suwak, jeżeli przy kontaktach wystąpiła rdza spowodowana wilgocią.
- Ewentualne zakłócenia ze strony sąsiada, kodu systemowego ustawić przy wszystkich urządzeniach na inną literę
- Sprawdzić baterię (napięcie) w nadajniku (zasięg) Typ baterii zapasowej: A23/ 12 V

#### 975.52 YWT8500

#### RUS

Настенный выключатель пригоден для включения или регулирования всех типов приёмников Paulmann 975.53, 975.54, 975.44, а также 975.55.

При переключении на два направления для управления можно использовать любое количество настенных выключателей.

#### МОНТАЖ

Укрепите настенный передатчик посредством прилагаемых винтов или двусторонней клейкой ленты. Проследите за тем, чтобы выключатель был правильно размещён.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ

Настройку канала передачи (с А до Р) следует сначала произвести на передатчике. После этого на всех управляемых приёмниках также настраивается эта буква. Дополнительно каждый приёмник получает свой „личный код“ в форме номера прибора. Этот номер должен начинаться с 1 и далее распределяться или настраиваться по порядку.

#### ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

При правильном монтаже

- для включения качающийся рычажок выключателя приводится в действие сверху.
- для выключения качающийся рычажок выключателя приводится в действие снизу.

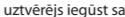
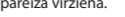
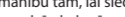
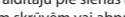
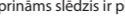
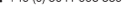
#### ВКЛ/ВЫКЛ И ВКЛЮЧЕНИЕ РЕОСТАТАТА

Для управления регуляторами яркости освещения нажмите на выключатель снизу, чтобы переключить его на ВКЛ/ВЫКЛ. При включённом свете функция реостата запускается или останавливается путём простого нажатия на качающийся рычажок выключателя сверху. Настроенная последней степень яркости света сохраняется при ВКлЮчении и ВЫКлЮчении. Если выключатель по ошибке установлен неверно, то качающийся рычажок выключателя следует приводить в действие соответственно в обратном порядке.

#### УКАЗАНИЯ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕПОЛАДОК

Прибор не включается или включается не устойчиво:

- На розетке отсутствует напряжение (230 В~)
- Слишком большое расстояние или препятствие в зоне радиуса действия в виде экранирования (армированное стекло, решётка, металлический лист, железобетон и т.п.)
- Поворотный выключатель и качающийся выключатель переключить несколько раз, в случае, если на контактах из-за влажности образовалась ржавчина.
- Мешающие передачи, возможно, от соседей; установить системный код на всех приборах на другую букву
- Проверить батарею (напряжение) в передатчике (радиус действия) Тип резервной батареи: A23/ 12 В





# SAFETY INSTRUCTIONS

**CZ**

Spínač na zeď je vhodný pro spínání popř. regulaci všech typů přijímačů Paulmann 975.53, 975.54, 975.44 i 975.55.

Ve střídavém zapojení může být použit libovolný počet nástěnných spínačů pro řízení.

**MONTÁŽ:**

Namontujte nástěnný vysílač pomocí příložených šroubů nebo oboustranné lepicí pásky. Dbejte na to, aby byl spínač namontován ve správné poloze.

**TIP:**

Nastavení vysílacího kanálu (A až P) by se mělo provést nejprve na vysílači. Potom se na všech řízených přijímačích rovněž nastaví toto písmeno. Dodatečně dostane každý přijímač svůj „privátní kód“ ve formě čísla přístroje. To by mělo začínat číslem 1 a zadává popř. nastavuje se postupně.

**ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ**

Při správné montáži

- se pro zapnutí spínač stiskne nahoře.
- se pro vypnutí spínač stiskne dole.

**ZAP/VYP A STMÍVÁNÍ**

Pro řízení regulátorů jasů stiskněte spínač dole, abyste jej uvedli do stavu ZAP nebo VYP. Při zapnutém světlu se stmívání nastartuje popř. zastaví jedním stisknutím spínače nahoře. Naposledy nastavený jas zůstává při zapnutí a vypnutí zachován.

Pokud byl spínač omylem namontován obráceně, je přirozeně nutné jej rovněž ovládat obráceně.

**POKYNY PRO PŘÍPAD PORUCHY**

- Přístroj nespíná nebo spíná špatně:
  - V zásuvce není napětí (230 V–).
  - Přilíší velká vzdálenost nebo snížení dosahu odstíněním (drátěné sklo, mříž, plech, železobeton ap.).
  - Případně ovládejte otočný spínač a posuvný spínač vícekrát za sebou, pokud se na kontaktech vyskytla korozе v důsledku vlhkosti.
  - V případě rušení vysílání, např. od souseďů, nastavte systémový kód na všech přístrojích na jiné písmeno.
- Zkontrolujte baterii (napětí) ve vysílači (dosah). Typ náhradní baterie: A23/ 12 V

**I**

L'interruttore a parete è indicato per la commutazione e la regolazione di tutti i ricevitori Paulmann dei modelli 975.53, 975.54, 975.44 e 975.55.

Per il comando in commutazione alternata è possibile utilizzare un numero qualsiasi di interruttori a parete.

**MONTAGGIO**

Montare il trasmettitore a parete con le viti in dotazione o con il nastro biadesivo, prestando attenzione al corretto posizionamento dell'interruttore.

**UN CONSIGLIO**

L'impostazione del canale di trasmissione (da A a P) dovrebbe avvenire n primo luogo nel trasmettitore. Successivamente si imposterà la stessa lettera in tutti i ricevitori che dovranno essere comandati. Inoltre, ciascun ricevitore riceverà il proprio "codice personale" sotto forma di codice apparecchio. Nell'attribuzione del codice si dovrebbe iniziare da 1 e proseguire nell'assegnazione/impostazione con una numerazione progressiva.

**ACCENSIONE E SPEGNIMENTO**

Se il montaggio è stato eseguito correttamente,

- per accendere spostare l'interruttore a bilico verso l'alto,
- per spegnere spostare l'interruttore a bilico verso il basso.

**ACCENSIONE/SPEGNIMENTO E COMMUTAZIONE DEL REGOLATORE DI LUMINOSITÀ**

Per il comando dei regolatori di luminosità, spostare l'interruttore in basso per commutarlo su ON/OFF. Quando la luce è accesa, il ciclo di regolazione della luminosità può essere avviato e arrestato semplicemente spostando in alto l'interruttore a bilico. All'accensione e allo spegnimento viene mantenuta l'ultima luminosità impostata. Se per errore l'interruttore è stato montato al contrario, naturalmente dovrà essere spostato in modo inverso.

**POSSIBILI PROBLEMI**

- L'apparecchio non si accende o commuta male:
  - Non c'è tensione (230 V–) nella presa
  - Distanza eccessiva o portata ridotta da elementi schermanti (vetro retinato, griglie, lamiere, cemento armato e simili).
- Provare ad azionare ripetutamente le rotelle e gli interruttori a scorrimento in caso di presenza di corrosione da umidità nei contatti.
- Possibile emissione di disturbi dai vicini, impostare il codice del sistema su un'altra lettera in tutti gli apparecchi.
- Verificare la batteria (tensione) del trasmettitore (portata). Batteria sostitutiva: tipo A23/ 12 V

Zugelassen für den Betrieb in allen Ländern der EU
Approved for operating in all European countries

**DK**

Vægkontakten er egnet til omstilling hhv. regulering af alle Paulmann modtagertyper 975.53, 975.54, 975.44 samt 975.55.

I en korrespondanceomstilling kan indsættes vilkårligt mange vægkontakter til styringen.

**MONTAGE**

Monter vægsenderen med vedlagte skruer eller det dobbeltklæbende tape. Sørg for, at kontakten vender rigtigt.

**Tip:**

Indstillingen af sendekanal (A til P) skal først ske på senderen. Derefter indstilles dette bogstav på alle modtagere, der skal kunne vælges. Yderligere får hver modtager nu sin „Privatkode“ i form af et enhedsnummer. Det skal begynde med 1 og tildeles hhv. indstilles fortløbende.

**IND- OG UDKOBLING**

Ved rigtig montage skal vippekontakte

- vippes opad for indkobling.
- vippes nedad for udkobling.

**OMSTILLING TIL/FRA OG DÆMPNING**

For styringen af lysstyrkeregulatoren skal du vippe kontakten ned for at omstille den til EIN/AUS. Med lyset tændt startes hhv. stoppes dæmpningen ved blot at vippe vippekontakten op. Den sidst indstillede lysstyrke fastholdes ved omstillingen EIN og AUS. Hvis kontakten ved en fejl er vendt forkert ved monteringen, så skal vippekontakten selvfølgelig betjenes modsat.

**AHFJÆLPNING AF FEJL**

- Apparatet stiller ikke om eller dårligt:
  - Ingen spænding (230 V–) på stikdåsen
  - For stor afstand eller rækkevidden påvirket af afskærmning (armeret glas, gitter, plade, jernbeton eller lignende).
  - Aktiver drejekontakt og skydekontakt flere gange, hvis der optræder korrosion på kontakterne som følge af fugtighed.
  - Støjsignal, evt. fra naboen, stil systemkode på alle enheder på et andet bogstav.
  - Kontroller batteri (spænding) i senderen (rækkevidde). Reservebatteri type: A23/ 12 V

**FIN**

Seinäkytkin soveltuu kaikkiin Paulmannin vastaanotintyyppien 975.53, 975.54, 975.44 sekä 975.55 kytkentään tai säätöön.

Vaihdotyktennäissä voidaan ottaa käyttöön niin monta seinäkytkintä kuin halutaan.

**ASENNUS**

Asenna seinäkytkin paikalleen pakkauksessa mukana olevilla ruuveilla tai kaksipuolisella teipillä. Varmista, että kytkiin on kiinnitetty oikeinpäin.

**VIHJE**

Lähetyskanavan ( A - P) säätö tulisi tapahtua ensin lähettimellä. Sen mukaan asetetaan kaikkile ohjattaville vastaanottimille sitten myös tämä kirjain. Lisäksi jokaiselle vastaanottimelle annetaan oma ”yksityiskoodinsa” laitenumeron muodossa. Se tulisi alkaa 1:ellä ja määrittää tai asettaa sitten juoksevasti.

**PÄÄLLE- JA POISKYTKENTÄ**

Oikeassa asennuksessa

- päällekytkentää varten painetaan kytkentävipua ylhäältä.
- poiskytkentää varten painetaan kytkentävipua alhaalta.

**KYTKENTÄ PÄÄLLE/POIS JA HIMMENNYS**

Kirkkaudensäätimien ohjausta varten paina kytkintä alhaalta, niin saat sen kytkettyä PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ. Kun valo on kytketty päälle, himmennys käynnistyy tai pysähtyy kun kytkinvipua painetaan yhden kerran ylhäältä. Viimeksi asetettu kirkkauden aste säilyy PÄÄLLE ja POIS-kytkennässä. Jos kytkin on vahingossa asennettu väärinpäin, pitää kytkinvipua tietysti painaa vastakkaiseen suuntaan.

**OHJEET VIANETSINTÄÄN**

- Laite ei kytkeydy tai kytkettyy huonosti:
  - Pistorasiassa ei virtaa (230 V–)
  - Liian suuri välimatka tai toimintasäteellä este (verkkolasi, ristikko, pelti, teräsbetoni tai vastaava)
  - Käytä väantökytkintä tai työntökytkintä tarvittaessa useamman kerran, sillä varalta, että koskettimeen on tullut kosteuden aiheuttamaa korroosiota.
  - Häiriötilat (häiriö esim. naapurista) - aseta kaikkien laitteiden järjestelmäkoodiin toinen kirjain
  - Tarkista paristo (virta) lähettimessä (toimintasäde) varaparistotyyppi: A23/ 12 V

**H**

A fali kapcsoló alkalmas az összes Paulmann 975.53, 975.54, 975.44 és 975.55 típusú vévő kapcsolására illetve szabályzására.

Tetszés szerinti számú fali kapcsoló illeszthető vezérlésbe váltókapcsolásban.

**FELSZERELÉS**

A fali kapcsolót a mellékelt csavarokkal vagy kétdoldalas ragasztószalaggal szerelje fel. Ügyeljen arra, hogy megfelelő helyzetben szerelje fel a kapcsolót.

**TANÁCS**

Először az adón állítsa be a megfelelő adási csatornát (A – P). Ez után az összes vezérlendő vevőn ugyanazt a betűt állítsa be. Ezen kívül minden vevőnek „saját kódja” van, ami egy készülékszám. Ennek 1-essel kell kezdődnie, amit célszerűen egy folyószám követ.

**BE- ÉS KIKAPCSOLÁS**

Dögru montajda

- bekapcsoláshoz fent kell megnyomni a billentyűt,
- kikapcsoláshoz lent kell megnyomni a billentyűt.

**BE- / KIKAPCSOLÁS ÉS FÉNYERŐSZABÁLYZÁS**
A fényerőszabályzó vezérlésénél a billentyűt alul nyomja meg, a be- / kikapcsoláshoz. Bekapcsolt világításnál a billentyű tetejének megérintésével lehet a fényerőszabályzást elindítani illetve megállítani. A be- és kikapcsoláskor megjegyzi az utoljára beállított fényerő értéket. Ha a kapcsolót tévedésből fejfel lefelé szerelte fel, értelemszerűen fordítva kell megérinteni a billentyűt.

**HIBAKERESÉS**

- A készülék nem vagy rosszul kapcsol:
  - Nincs feszültség (230 V –) a dugaszoló aljzatban.
  - Túl nagy a távolság vagy lecsökkent a hatótávolság valamilyen tárgy árnyékoló hatása következtében (például dróttüveg, rács, bádog, vasbeton, stb.).
  - A forgó- vagy tolókapcsolót többször működtesse, hogy az esetleg képződött korrózió eltávolítsa.
  - Ha zavaró adást vesz, például egy szomszédtről, állítsa az összes készülék rendszerkódját másik betűre.
  - Ellenőrizze az adó elemének feszültségét (hatótávolság), az elemcseréhez A23 / 12 V-os elemet használjon.

**TR**

Duvar şalteri, tüm 975.53, 975.54, 975.44 ve ayrıca 975.55 Paulmann alıcı tiplerinin bağlantısı ya da ayarlanması için uygundur.

Bir dejişken bağlantıda arzu edilen sayıda çok duvar şalteri, kumandaya dahil edilebilirler.

**MONTAJ**

Duvar vericisini, beraberindeki vidalarla veya çift taraflı yapışkanlı band ile monte ediniz. Şalterin doğru yönde takılmış olmasına dikkat ediniz.

**ÖNERİ**

Verici kanalının (A ila P) ayarlaması öncelikle vericide yapılmalıdır. Sonra tüm kumanda edilecek alıcılarda aynı şekilde bu harf ayarlanr. Ek olarak artık her alıcı, bir cihaz numarası şeklinde “özel kodunu” alır. Bu, 1 ile başlamalı ve artarak verilmeli ya da ayarlanmalıdır.

**AÇMA VE KAPAMA**

Dögru montajda

- açma için devirme anahtara yukarıdan basılır.
- kapatma için devirme anahtara aşağıdan basılır.

**AÇIK/KAPALI VE KADEMELİ ANAHTAR**

Aydınlık regülatörlerinin kumandası için, AÇMA/KAPAMA için şaltere aşağıdan basınız. Açık ışıkta, kademeli anahtar işletimi, devirme anahtara yukarıda hafifçe basılarak başlatılır ya da durdurulur. En son ayarlanan aydınlık, AÇMA ve KAPAMADA muhafaza edilir. Eğer şalter bir hata sonucu ters monte edilmişse, bu durumda mantiken devirme anahtara doğal olarak ters taraftan hafifçe basılmalıdır.

**ARIZA AÇIKLAMALARI**

- Cihaz çalışmıyor veya kötü çalışıyor:
  - Prizde elektrik yok (230 V–)
  - Mesafe fazla veya engel (telli cam, ızgara, sac, betonarme vb.) sebebiyle erişim engelleniyor.
  - Kontaklarda nem sebebiyle korozyon oluşmuşsa, döner şalter ve sürgülü şalter gerektiğinde birkaç kez çalıştırılır.
  - Olasi olarak komşudan kaynaklı parazitlenme, tüm cihazlarda sistem kodu başka bir harfe çevrilmeli
  - Vericide pili (gerilimi) kontrol edin (erişim), yedek pil tipi: A23/ 12 V

**975.52 YWT8500**



**RO**

Comutatorul incastribil in perete este adecvat pentru comutarea, resp. reglarea tuturor tipurilor de receptoare Paulmann 975.53, 975.54, 975.44, precum și 975.55.

În cadrul unei comutări de scară se pot utiliza pentru comandă câte comutatoare incastribile se dorește.

**MONTAJ:**

Emițătorul incastribil se montează cu suruburile sau cu banda dublu-adezivă anexate. Aveți grijă ca comutatorul să fie fixat corect.

**SFAT**

Setarea canalului emițător (de la A la P) ar trebui să se realizeze întâi la emițător. După aceea la toate receptoarele de comandat se va seta de asemenea aceeași literă. Suplimentar apoi fiecărui receptor i se atribuie „codul său privat” sub forma unui număr de dispozitiv. Acesta ar trebui să înceapă de la 1 și să fie atribuite, resp. setate la rând.

**CUPLARE ȘI DECUPLARE**

În cazul montării corecte

- pentru cuplare se atinge în partea superioară pârghia de comutare.
- pentru decuplare se atinge în partea inferioară pârghia de comutare.

**COMUTARE PORNIT/OPRIT ȘI VARIATOR**

Pentru a comanda reglatoarele luminozității atingeți în partea de jos comutatorul, pentru a-l comuta PORNIT/OPRIT. În cazul lămpii pornite funcționarea ca variator este pornită, resp. oprită prin simpla atingere în partea superioară a pârghiei de comutare. Ultima luminozitate setată se păstrează la PORNIRE și OPRIRE. Dacă din greșeală comutatorul a fost montat invers, atunci desigur că practic pârghia de comutare trebuie să fie atinsă invers.

**INDICAȚII ÎN CAZ DE DEFECTIUNE**

- Dispozitivul nu cuplează sau cuplează eronat:
  - Nu există tensiune (230 V–) la priză de alimentare
  - Distanță prea mare sau diminuarea razei de acțiune prin ecranare (sticlă armată, grilaj, tablă, beton armat și similare)
- Eventual se acționează de mai multe ori comutatorul rotativ și comutatorul cu cursor, pentru cazul în care din cauza umezelii la contacte a apărut coroziune.
- În caz de emitere eronată, eventual de la vecinii, codul sistemului se setează la toate dispozitivele print-r-o altă literă.
- Se verifică bateria (tensiunea) de la emițător (raza de acțiune)Baterie de schimb tip: A23/ 12 V

**Gr**

Ο επιτοίχιος διακόπτης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ενεργοποίηση ή ρύθμιση όλων των τύπων δεκτών Paulmann 975.53, 975.54, 975.44 καθώς και 975.55.

Στο εναλλασσόμενο κύκλωμα μπορεί να συνδεθεί ο επιβλητικός αριθμός επιτοίχιων διακοπών για την ενεργοποίηση.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ**

Τοποθετείστε τον επιτοίχιο πομπό με τις βίδες που περιέχονται στη συσκευασία ή με αυτοκόλλητο διπλής όψευς. Προσέξτε ο διακόπτης να τοποθετηθεί από τη σωστή του πλευρά.

**ΣΥΜΒΟΥΛΗ**

Η ρύθμιση του καναλιού εκπομπής (Α έως Ρ) θα πρέπει να γίνει πρώτα στον πομπό. Στη συνέχεια θα πρέπει να ρυθμιστεί το ανάλογο γράμμα και σε όλους τους δέκτες. Επιπροσθέτως κάθε δέκτης θα έχει τον „ιδιωτικό του κωδικό” με τη μορφή ενός αριθμού συσκευής. Ο αριθμός αυτός θα πρέπει να ξεκινά με 1 και στη συνέχεια να δίνονται ή να ρυθμίζονται αυζόντες αριθμοί.

**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ**

Με σωστή τοποθέτηση

- για την ενεργοποίηση πιέζεται ο επάνω διακόπτης.
- για την απενεργοποίηση πιέζεται ο κάτω διακόπτης .

**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΩΤΩΝ**

Για την ενεργοποίηση ρυθμιστών φωτεινότητας πιέστε τον κάτω διακόπτη, ώστε να τον ενεργοποιήσετε ή να τον απενεργοποιήσετε. Εφόσον το φως είναι αναμμένο μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να σταματήσει η ρύθμιση φωτεινότητας απλά με την αφή στον διακόπτη επάνω. Η φωτεινότητα που έχει επιλεγεί τελευταία παραμένει κατά την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση. Εάν ο διακόπτης έχει τοποθετηθεί ανάποδα, τότε η χρήση του γίνεται με τις αντίστοιχες αντίστροφες κινήσεις.

**ΒΛΑΒΕΣ**

- Το μηχανήμα δεν ανάβει ή ανάβει δύσκολα :
- Η τάση στην prizά δεν είναι επαρκής (230 V–)
- Υπερβολικά μεγάλη απόσταση ή επιρροή της λήψης από λόγω εμποδίων (τζάμι με σύρμα, πλέγμα, λαμαρίνα, ενισχυμένο μεπτόν και όμοια)
- Πιέστε το διακόπτη πολλές φορές για την περίπτωση που έχει παρουσιαστεί διάβρωση στις συνδέσεις λόγω υγρασίας.
- Εκπομπές που παρεμβάλλονται π.χ. από το γείτονα, ρυθμίστε τους κωδικούς σε όλα τα μηχανήματα σε άλλο γράμμα
- Ελέγξτε την μπαταρία (τάση) στον πομπό (εμβέλεια ) εναλλακτική μπαταρία τύπος: A23/ 12 V